



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 817

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 19 decembrie 2001

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>			
683. — Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la Zagreb la 30 septembrie 2000.....	2	1.226. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Organizația Internațională pentru Migrări privind înființarea unui centru de primire și adăpostire temporară, asistență medicală și consiliere de specialitate pentru femeile repatriate, victime ale traficului de persoane, semnat la București la 30 aprilie 2001.....	8
Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor.....	2-4	Acord între Guvernul României și Organizația Internațională pentru Migrări privind înființarea unui centru de primire și adăpostire temporară, asistență medicală și consiliere de specialitate pentru femeile repatriate, victime ale traficului de persoane.....	9
977. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la Zagreb la 30 septembrie 2000.....	5	1.239. — Hotărâre privind declararea orașului Hârșova, județul Constanța, zonă defavorizată.....	10-12
★		1.240. — Hotărâre privind aprobarea Programului UNCTAD/EMPRETEC — România pentru sprijinirea dezvoltării întreprinderilor mici și mijlocii.....	12-14
1.071. — Decret privind acreditarea și rechemarea unor ambasadori.....	5	1.248. — Hotărâre privind alocarea unor sume din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului, prevăzut în bugetul de stat pe anul 2001, pentru subvenționarea energiei termice livrate populației.....	15
<b>HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>			
1.208. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului de cooperare tehnică, științifică și tehnologică dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Cuba, semnat la București la 21 septembrie 2001.....	6		
Acord de cooperare tehnică, științifică și tehnologică între Guvernul României și Guvernul Republicii Cuba...	6-8		

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la Zagreb la 30 septembrie 2000****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la Zagreb la 30 septembrie 2000.

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 4 septembrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 5 noiembrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**PAUL PĂCURARU**

București, 28 noiembrie 2001.  
Nr. 683.

**A C O R D****între Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor**

Guvernul României și Guvernul Republicii Croația, denumite în continuare *părți contractante*,

în dorința de a dezvolta cooperarea dintre cele două părți contractante în scopul asigurării unei mai bune aplicări a dispozițiilor privind circulația persoanelor și respectării drepturilor și libertăților prevăzute de legile și reglementările în vigoare,

în scopul combaterii migrației ilegale pe baze de reciprocitate și în vederea facilitării readmisiei persoanelor cu ședere ilegală, intrate pe teritoriile statelor părților contractante,

în conformitate cu tratatele și convențiile internaționale la care părțile contractante sunt parte, în special Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950 și Convenția privind statutul refugiaților din 28 iulie 1951, astfel cum a fost modificată prin Protocolul privind statutul refugiaților din 31 ianuarie 1967, au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1****Termeni**

Pentru scopurile prezentului acord termenii enumerați mai jos au următoarele semnificații:

1. *străin* — persoana care nu are cetățenia statului uneia dintre părțile contractante;

2. *viză* — un permis valabil, eliberat de autoritățile competente ale statului unei părți contractante, care dă dreptul unei persoane să intre în țară și să rămână pe teritoriul statului acesteia fără întrerupere, pentru o perioadă stabilită în conformitate cu legislația statului părții contractante respective;

3. *permis de ședere* — un permis valabil, eliberat de autoritățile competente ale statului unei părți contractante, care să dea dreptul unei persoane să intre în țară în mod repetat și să domicilieze pe teritoriul statului acesteia. Permisul de ședere nu semnifică o viză sau posibilitatea de a rămâne pe teritoriile statelor părților contractante pe durata soluționării unei cereri de azil sau pe durata unei proceduri de expulzare.

**ARTICOLUL 2****Readmisia cetățenilor statelor părților contractante**

1. Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante, fără formalități deosebite,

persoana care nu îndeplinește ori nu mai îndeplinește condițiile în vigoare pentru șederea pe teritoriul statului părții contractante solicitante, cu condiția să se dovedească sau, dacă sunt motive temeinice, să se prezume că aceasta are cetățenia statului părții contractante solicitate.

2. La cererea părții contractante solicitante partea contractantă solicitată va trebui să elibereze fără întârziere persoanei care va fi returnată documentele de călătorie necesare repatrierii acesteia.

3. Dacă investigațiile ulterioare dovedesc că persoana readmisă era un străin în momentul plecării de pe teritoriul statului părții contractante solicitante și nu îndeplinește condițiile prevăzute la paragraful 1 sau la art. 4, partea contractantă solicitantă va readmite acea persoană.

#### ARTICOLUL 3

##### **Dovedirea ori prezumarea cetățeniei**

1. Cetățenia este considerată dovedită cu un pașaport național valabil sau cu un document de identitate valabil eliberat propriilor cetățeni de autoritățile competente ale statului părții contractante solicitate.

2. Cetățenia poate fi prezumată pe baza:

a) pașaportului național sau altui document de călătorie ori de identitate eliberat de autoritățile competente ale statului părții contractante solicitate, chiar dacă valabilitatea documentului respectiv a expirat;

b) mărturiei proprii a persoanei, în formă scrisă;

c) declarației scrise a unei terțe persoane;

d) altor dovezi care, în cazuri concrete, sunt recunoscute de partea contractantă solicitată.

#### ARTICOLUL 4

##### **Readmisia străinilor**

1. O parte contractantă, la cererea celeilalte părți contractante, va readmite un străin care a ajuns pe teritoriul statului părții contractante solicitante direct de pe teritoriul statului părții contractante solicitate și care nu îndeplinește condițiile în vigoare de intrare sau ședere.

2. Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante, un străin cu ședere ilegală pe teritoriul statului părții contractante solicitante și care are un permis de ședere sau o viză valabilă a părții contractante solicitate ori un alt document valabil eliberat de autoritățile competente ale statului părții contractante solicitate, dând dreptul persoanei să intre și să locuiască pe teritoriul statului acesteia pentru o perioadă care să nu depășească valabilitatea permisului de ședere.

#### ARTICOLUL 5

##### **Excepții de la obligația de readmisie a străinilor**

1. Obligația de readmisie prevăzută la art. 4 nu va exista în cazul străinilor care, intrând pe teritoriul statului părții contractante solicitante, au fost în posesia unei vize

valabile de intrare sau obținute după intrare ori a unui permis de ședere eliberat de această parte contractantă.

2. Dacă ambele părți contractante au eliberat o viză de intrare sau un permis de ședere, partea contractantă a cărei viză de intrare sau permis de ședere expiră mai târziu va readmite persoana.

#### ARTICOLUL 6

##### **Tranzitul în caz de returnare**

1. Fiecare parte contractantă va permite străinilor să tranziteze teritoriul statului său în caz de returnare, dacă cealaltă parte contractantă cere acest lucru. Partea contractantă solicitată poate cere ca un reprezentant al autorității competente a statului părții contractante solicitante să asigure escorta pe timpul tranzitării teritoriului statului său.

2. Partea contractantă solicitată va acorda gratuit viză de tranzit persoanei escortate și celor care asigură escorta, potrivit legislației sale naționale.

3. Partea contractantă solicitantă va readmite un străin care a fost returnat și care se află în tranzit, dacă intrarea acestuia pe teritoriul unui stat terț nu este admisă sau continuarea călătoriei nu mai este posibilă.

#### ARTICOLUL 7

##### **Termene**

1. O parte contractantă va răspunde la cererea de readmisie adresată acesteia, fără întârziere și în orice caz în cel mult 20 de zile de la prezentarea cererii. Cererea de readmisie poate fi adresată prin poștă, prin înmânare directă autorităților competente ale statului celeilalte părți contractante sau prin alte mijloace de comunicare.

2. Partea contractantă solicitată va prelua persoana imediat după aprobarea cererii de readmisie și în orice caz cel mai târziu în termen de 3 luni de la data aprobării.

După notificarea de către partea contractantă solicitantă, acest termen limită va putea fi extins pe timpul necesar pentru clarificarea impedimentelor legale sau practice care se pot ivi.

#### ARTICOLUL 8

##### **Încetarea obligației de readmisie**

Solicitarea de readmisie conform art. 4 va trebui să fie supusă aprobării autorităților competente ale statului părții contractante solicitate cel mai târziu în termen de 6 luni de la intrarea ilegală sau de la data de la care șederea persoanei pe teritoriul statului părții contractante solicitante a devenit ilegală.

#### ARTICOLUL 9

##### **Informații furnizate**

1. Informațiile asupra cazurilor individuale, furnizate celeilalte părți contractante, pentru aplicarea prezentului acord, se vor referi numai la:

a) datele personale ale persoanelor și, când este necesar, și ale familiilor acestora (numele, prenumele, orice

nume anterior, poreclă, pseudonime, aliasuri, data și locul nașterii, sexul, naționalitatea, cetățenia avută);

b) pașaportul, actul de identitate sau alt document de călătorie (numărul, data eliberării, autoritatea emitentă, locul eliberării, perioada de valabilitate, teritoriul în care este valabil);

c) orice alte date necesare identificării persoanei;

d) permisul de ședere și viza, eliberate de părțile contractante sau de state terțe, itinerare, locuri de oprire, bilete de călătorie sau alte posibile aranjamente de călătorie;

e) orice informație care poate dovedi că persoana a stat pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante;

f) nevoile de îngrijire specială, pentru persoanele în vârstă sau bolnave, dacă este necesar.

2. Transmiterea informațiilor prevăzute la paragraful 1 va fi făcută cu respectarea legislațiilor naționale ale statelor celor două părți contractante.

3. Nici una dintre părțile contractante nu va face publice informații confidențiale referitoare la datele persoanelor care sunt subiecte ale readmisiei sau admiterii în tranzit și nici nu le va transmite unei terțe țări decât dacă a primit acordul celeilalte părți contractante.

#### ARTICOLUL 10

##### Cheltuieli

1. Partea contractantă solicitantă suportă cheltuielile de transport către țara de destinație pentru persoana returnată și pentru însoțitorii acesteia. Aceasta va privi numai relația dintre părțile contractante.

2. Aceeași parte contractantă suportă, de asemenea, și cheltuielile de transport rezultate din obligația de a reprimi persoanele prevăzute la art. 2 paragraful 3.

#### ARTICOLUL 11

##### Transportul bunurilor personale legal dobândite

1. Partea contractantă solicitantă va permite persoanei care urmează să fie returnată să își transporte toate bunurile sale legal dobândite în conformitate cu legislația națională către țara de destinație.

2. Partea contractantă solicitantă nu este obligată să suporte costurile pentru transportul bunurilor respective.

#### ARTICOLUL 12

##### Prevederi pentru aplicare

1. După intrarea în vigoare a prezentului acord părțile contractante se vor informa reciproc, pe cale diplomatică, asupra autorităților competente responsabile cu aplicarea acestuia, precum și în ceea ce privește adresele acestora ori alte informații necesare pentru înlesnirea comunicării. Părțile contractante vor trebui, de asemenea, să se informeze reciproc asupra schimbărilor ce survin în legătură cu aceste autorități.

2. Autoritățile competente se vor întâlni ori de câte ori este necesar și vor decide asupra aranjamentelor practice pentru aplicarea prezentului acord.

3. Autoritățile competente vor decide și asupra altor aranjamente cerute pentru aplicarea prezentului acord, cum ar fi de exemplu:

— detalii, acte doveditoare și măsurile pentru transfer și executarea tranzitului;

— determinarea punctelor de trecere a frontierei și stabilirea datei în vederea readmisiei;

— condițiile pentru transportul în tranzit al unui cetățean al unui stat terț, sub escorta autorităților competente;

— dovezi sau prezumții în baza cărora este posibil să se probeze sau să se arate că străinul a sosit direct de pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

#### ARTICOLUL 13

##### Legătura cu alte acorduri internaționale

Prezentul acord nu va aduce atingere în vreun fel drepturilor și obligațiilor nici uneia dintre părțile contractante, ce rezultă din alte acorduri internaționale la care acestea sunt părți.

#### ARTICOLUL 14

##### Dispoziții finale

1. Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare la 90 de zile de la data primirii ultimei notificări prin care părțile contractante se informează reciproc privind îndeplinirea procedurilor legale interne pentru intrarea acestuia în vigoare.

2. Fiecare parte contractantă poate suspenda prezentul acord din rațiuni de protecție a securității statului, a ordinii sau sănătății publice, printr-o notificare adresată în scris celeilalte părți contractante. Suspendarea va deveni efectivă în momentul primirii notificării.

3. Părțile contractante pot stabili de comun acord eventualele modificări sau completări ale prezentului acord. Modificările și completările intră în vigoare conform procedurilor menționate la paragraful 1.

4. Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord prin notificare adresată în scris celeilalte părți contractante. Denunțarea va deveni efectivă în prima zi a lunii următoare celei în care a fost notificată.

5. Prezentul acord se va aplica tuturor persoanelor care locuiesc pe teritoriile statelor părților contractante în momentul intrării sale în vigoare și după aceea.

Întocmit la Zagreb la 30 septembrie 2000, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, croată și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul României,

**Constantin Dudu Ionescu**

Pentru Guvernul Republicii Croația,

**Sime Lucin**

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T****privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului  
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația  
privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor,  
semnat la Zagreb la 30 septembrie 2000**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la Zagreb la 30 septembrie 2000, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 26 noiembrie 2001.  
Nr. 977.

★

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T****privind acreditarea și rechemarea unor ambasadori**

În temeiul prevederilor art. 91 alin. (2) și ale art. 99 din Constituția României,  
având în vedere propunerile Guvernului,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Art. 1. — Domnul Vasile Soare se acreditează în calitate de ambasador extraordinar și plenipotențiar al României în Republica Kazahstan.

Art. 2. — Domnul Vlad Șerban Nicolae se recheamă din calitate de ambasador extraordinar și plenipotențiar al României în Norvegia și își va încheia misiunea în termen de cel mult 90 de zile de la publicarea prezentului decret în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contrasemnăm  
acest decret.**

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

București, 13 decembrie 2001.  
Nr. 1.071.

---

# HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRĂRE

#### pentru aprobarea Acordului de cooperare tehnică, științifică și tehnologică dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Cuba, semnat la București la 21 septembrie 2001

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Acordul de cooperare tehnică, științifică și tehnologică dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Cuba, semnat la București la 21 septembrie 2001.

Art. 2. — Cheltuielile privind punerea în aplicare a prevederilor prezentului acord se vor suporta în conformitate cu reglementările legale în vigoare.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul delegat  
la Ministerul Educației și Cercetării  
pentru activitatea de cercetare,  
**Șerban Constantin Valeca**

p. Ministrul afacerilor externe,  
**Cristian Diaconescu**,  
secretar de stat

p. Ministrul finanțelor publice,  
**Gheorghe Gherghina**,  
secretar de stat

București, 27 noiembrie 2001.  
Nr. 1.208.

### A C O R D

#### de cooperare tehnică, științifică și tehnologică între Guvernul României și Guvernul Republicii Cuba

Guvernul României și Guvernul Republicii Cuba, denumite în continuare *părți*, animate de dorința de a întări relațiile de prietenie și cooperare și conștinse de multiplele avantaje care ar rezulta dintr-o colaborare reciprocă,

recunoscând importanța pe care cooperarea tehnică, științifică și tehnologică o reprezintă pentru intensificarea acțiunilor în domeniul economic și social din ambele state,

evidențiind necesitatea de a stimula, armoniza și de a moderniza infrastructura tehnică, științifică și tehnologică din statele lor, pentru a se adapta la cerințele prezentului și viitorului, într-o viziune globală,

au convenit următoarele:

#### ARTICOLUL I

##### Scopul

1. Ambele părți sunt de acord ca, în limitele competențelor lor, să dea un nou impuls acțiunilor de cooperare, pe baza principiilor avantajului mutual, reciprocității, respectării suveranității și neamestecului în treburile interne. Pentru îndeplinirea acestui obiectiv fundamental părțile sunt hotărâte să încurajaze dezvoltarea cooperării tehnice, științifice și tehnologice în interesul dezvoltării ambelor state.

2. Toate programele, proiectele specifice și activitățile de cooperare științifică, tehnică și tehnologică, convenite între cele două părți, vor fi îndeplinite conform prevederilor generale ale prezentului acord.

#### ARTICOLUL II

##### Instituțiile responsabile

1. Coordonarea, programarea și urmărirea îndeplinirii activităților prevăzute în prezentul acord revin organelor

competente din fiecare stat, conform legislației interne. În acest sens părțile desemnează ca instituții responsabile:

— pentru partea română: Ministerul Educației și Cercetării;

— pentru partea cubaneză: Ministerul Științei, Tehnologiei și Mediului Înconjurător.

2. Părțile pot solicita, de comun acord, participarea terților atât pentru finanțare, cât și pentru executarea programelor și proiectelor care vor apărea din modalitățile de cooperare prevăzute în acest acord.

### ARTICOLUL III

#### Activități

Pentru realizarea obiectivelor de cooperare tehnică, științifică și tehnologică, părțile, conform legislației lor interne, vor depune eforturi în vederea realizării următoarelor activități:

a) executarea în comun de programe de cercetare și/sau dezvoltare;

b) schimburi de specialiști, cercetători, cadre universitare și experți;

c) organizarea și participarea la seminarii, simpozioane, mese rotunde și conferințe pe teme de interes reciproc;

d) prestarea de servicii de consultanță;

e) proiecte comune de dezvoltare tehnologică care să asigure legătura între cercetare și industrie și alte unități economice;

f) dezvoltarea de activități comune de cooperare cu state terțe, cu acordul ambelor părți;

g) orice altă modalitate de cooperare asupra căreia părțile convin.

### ARTICOLUL IV

#### Transfer tehnologic

În vederea obținerii unei colaborări eficiente în ceea ce privește aspectele transferului de tehnologie, părțile vor selecționa, de comun acord, sectoarele în care se va concentra cooperarea, mecanismele de cooperare, precum și procedurile adecvate pentru asigurarea unei participări ample și pentru colaborarea dintre personalul tehnic și științific din centrele lor de cercetare.

Această cooperare își propune ca obiectiv să contribuie, într-o formă generală, la dezvoltarea economiei, la îmbunătățirea calității vieții cetățenilor statelor lor, în particular, la punerea în valoare a:

— resurselor umane, prin crearea condițiilor pentru sporirea locurilor de muncă, precum și a productivității muncii, incluzând dezvoltarea activităților de formare și pregătire;

— tehnologiei, prin încurajarea dezvoltării activităților științifice și tehnologice, a transferului de tehnologie și a creșterii capacității de cercetare tehnologică.

### ARTICOLUL V

#### Formarea resurselor umane

Părțile vor propune programe specifice de formare și pregătire de resurse umane în domeniile de interes reciproc. Acțiunile de pregătire de personal vor ține seama de aportul noilor tehnologii în domeniu.

Părțile convin realizarea acțiunilor necesare pentru promovarea formării și pregătirii de experți, tehnicieni și cercetători, acordând prioritate aceluia care va avea ca efect sporirea numărului personalului care va forma specialiști. Această cooperare se va realiza prin îndeplinirea de programe specifice de schimb de experți, de informații și de tehnici între instituții de formare și centre de cercetare din ambele state, în special în sectoarele profesionale, tehnice și științifice.

### ARTICOLUL VI

#### Punerea în aplicare a acordului

1. În vederea unei bune coordonări a acțiunilor de cooperare în cadrul prezentului acord și a asigurării celor mai bune condiții de aplicare, părțile vor stabili o comisie bilaterală compusă din reprezentanți ai instituțiilor interesate în cooperarea tehnică și științifică din cele două state.

2. Comisia bilaterală se va reuni alternativ, la fiecare 2 ani, la București și la Havana, pentru:

a) evaluarea și definirea domeniilor prioritare în care se pot realiza proiecte specifice de cooperare tehnică și științifică;

b) analiza, evaluarea, aprobarea și revizuirea programelor de cooperare tehnică și științifică;

c) supravegherea desfășurării realizării prevederilor prezentului acord și comunicarea către părți a recomandărilor care se apreciază a fi pertinente;

d) supravegherea derulării proiectelor aprobate și luarea măsurilor necesare în vederea realizării lor, în perioada respectivă.

3. Părțile pot propune reciproc, oricând, proiecte specifice de cooperare tehnică și științifică pentru studiu și aprobare. De asemenea, părțile pot convoca, de comun acord și când consideră necesar, sesiuni extraordinare ale comisiei bilaterale.

4. Comisia bilaterală va conveni asupra protocolului de activități, în care vor fi stabilite obiectivele specifice, resursele financiare, tehnice și programele de lucru ce urmează să fie îndeplinite.

### ARTICOLUL VII

#### Instrumente și mijloace pentru realizarea cooperării

1. Fiecare parte va lua măsurile necesare pentru intrarea în țară, șederea și ieșirea din țară a personalului care, în mod oficial, este implicat în derularea proiectelor de cooperare. Acest personal se va supune reglementărilor în vigoare din statul primitor și nu se poate angaja în alte activități, în afara funcțiilor sale, fără autorizarea prealabilă a celor două părți.

2. Echipamentele, materialele și aparatele livrate sub orice formă unei părți de către cealaltă parte, în cadrul prezentului acord, se vor supune reglementărilor naționale interne din fiecare stat.

### ARTICOLUL VIII

#### Dispoziții financiare

1. Cheltuielile pentru schimburile de experți, oameni de știință și alți specialiști, care rezultă din aplicarea acestui

acord, vor fi suportate după cum urmează: partea trimitătoare va plăti transportul internațional între capitalele celor două state, iar partea primitoare va suporta cheltuielile de transport intern pe teritoriul statului gazdă, în conformitate cu programul de lucru, și cheltuielile de ședere (cazare, cheltuieli zilnice de masă), potrivit înțelegerilor dintre partenerii de cooperare și conform reglementărilor legale în vigoare din fiecare stat.

2. Părțile vor putea, dacă se consideră necesar, să solicite participarea unor organizații internaționale la executarea de proiecte și programe ce se realizează în cadrul prezentului acord, precum și la finanțarea acestora.

#### ARTICOLUL IX

##### Intrarea în vigoare și durata

1. Prezentul acord va intra în vigoare la data ultimei notificări la care una dintre părți notifică celeilalte, pe

Pentru Guvernul României,  
**Adrian Mihai Câmpurean**

canale diplomatice, îndeplinirea formalităților pentru aprobarea sa internă.

2. Prezentul acord va avea o valabilitate de 5 (cinci) ani și se va prelungi în mod tacit pentru perioade egale, cu condiția ca nici una dintre părți să nu îl fi denunțat în scris, prin canale diplomatice, cu 6 (șase) luni înainte de expirarea perioadei respective.

3. Prezentul acord poate fi modificat de către părți, de comun acord. Modificările convenite vor intra în vigoare conform aceleiași proceduri prevăzute la paragraful 1 al prezentului articol.

4. În cazul în care prezentul acord își încetează valabilitatea, programele și proiectele în execuție vor fi finalizate, dacă părțile nu convin în alt mod.

Semnat la București la 21 septembrie 2001, în două exemplare originale, în limbile română și spaniolă, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul Republicii Cuba,  
**Rodrigo Malmierca Díaz**

#### GUVERNUL ROMÂNIEI

### H O T Ă R Ă R E

**pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României  
și Organizația Internațională pentru Migrări  
privind înființarea unui centru de primire și adăpostire  
temporară, asistență medicală și consiliere de specialitate  
pentru femei repatriate, victime ale traficului de persoane,  
semnat la București la 30 aprilie 2001**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Organizația Internațională pentru Migrări privind înființarea unui centru de primire și adăpostire temporară, asistență medicală și consiliere de specialitate pentru femei repatriate, victime ale traficului de persoane, semnat la București la 30 aprilie 2001.

PRIM-MINIȘTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

p. Ministrul afacerilor externe,  
**Cristian Diaconescu**,  
secretar de stat

p. Ministru de interne,  
**Toma Zaharia**,  
secretar de stat

Ministrul muncii și solidarității sociale,  
**Marian Sârbu**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 6 decembrie 2001.  
Nr. 1.226.



**A C O R D****Între Guvernul României și Organizația Internațională pentru Migrări privind înființarea unui centru de primire și adăpostire temporară, asistență medicală și consiliere de specialitate pentru femei repatriate, victime ale traficului de persoane**

Guvernul României și Organizația Internațională pentru Migrări, denumite în continuare *părți contractante*, au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1**

1. Prezentul acord are ca obiect înființarea unui centru de primire și adăpostire temporară a femeilor victime ale traficului de persoane. Centrul va oferi adăpost, protecție, asistență medicală și consiliere de specialitate victimelor repatriate.

2. Toate cheltuielile necesare acestei acțiuni vor fi suportate de Guvernul României, prin bugetul aprobat Ministerului de Interne, și de Organizația Internațională pentru Migrări, după cum se specifică în continuare.

**ARTICOLUL 2**

Prin prezentul acord Guvernul României, prin Ministerul de Interne, se angajează:

1. să pună la dispoziție spațiul necesar pentru înființarea centrului;
2. să asigure protecția și paza centrului;
3. la cerere, să asigure protecția victimelor repatriate de la punctul de frontieră până la centru.

**ARTICOLUL 3**

Prin prezentul acord Organizația Internațională pentru Migrări se angajează:

1. să asigure fondurile necesare pentru amenajarea centrului;
2. să suporte cheltuielile pentru transportul extern și intern, cazarea, masa, asistența medicală și consilierea de specialitate a victimelor pe perioada șederii lor în centru;
3. să suporte cheltuielile de administrare a centrului;
4. să asigure cooperarea cu agențiile guvernamentale și organizațiile neguvernamentale, în vederea sprijinirii reintegrării sociale a victimelor.

**ARTICOLUL 4**

1. Aplicarea obiectivelor prevăzute la art. 3 se va face de către o organizație neguvernamentală agreată de ambele părți contractante.

Pentru Guvernul României,  
p. Ministru de interne,  
**Toma Zaharia,**  
secretar de stat

2. Reprezentanții acestei organizații neguvernamentale vor avea acces permanent în cadrul centrului și vor beneficia de sprijinul direct al organelor de protecție și pază.

**ARTICOLUL 5**

1. Se numesc ca persoane de contact pentru aplicarea prezentului acord următoarele persoane oficiale:

- din partea Guvernului României, prin Ministerul de Interne: Oficiul Național pentru Refugiați — șeful Oficiului Național pentru Refugiați;
- din partea Organizației Internaționale pentru Migrări: Organizația Internațională pentru Migrări — șeful Biroului Organizației Internaționale pentru Migrări la București.

**ARTICOLUL 6**

Orice dispute și neînțelegeri între părțile contractante vor fi soluționate prin negociere. Orice dispută, litigiu sau reclamație rezultată din sau în legătură cu aplicarea prezentului acord, care nu poate fi soluționată prin negociere, va fi soluționată prin arbitraj.

**ARTICOLUL 7**

1. Prezentul acord va intra în vigoare după îndeplinirea tuturor procedurilor interne prevăzute în acest sens de reglementările fiecăreia dintre părțile contractante.

2. Orice amendament la prezentul acord va fi făcut în scris. Amendamentul respectiv va fi considerat parte integrantă a prezentului acord, conform procedurilor prezentate în paragraful 1 de mai sus.

3. Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord prin notificare scrisă adresată celeilalte părți contractante cu 30 (treizeci) de zile înainte.

4. Prezentul acord se încheie între părțile contractante pe o durată de 3 (trei) ani.

Semnat la București la 30 aprilie 2001, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

În caz de divergențe în interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru Organizația Internațională pentru Migrări,  
**Cristina Gheorghe,**  
șeful Biroului Organizației Internaționale  
pentru Migrări la București



*ANEXA Nr. 2*

Facilitățile de care beneficiază societățile comerciale cu capital majoritar privat, persoane juridice române, precum și întreprinzătorii particulari sau asociațiile familiale, autorizate conform Decretului-lege nr. 54/1990 privind organizarea și desfășurarea unor activități economice pe baza liberei inițiative, cu modificările ulterioare, care își au sediul și își desfășoară activitatea în zona defavorizată Hârșova, pentru investițiile nou-create:

a) scutirea de la plata:

— taxelor vamale și a taxei pe valoarea adăugată pentru mașinile, utilajele, instalațiile, echipamentele, mijloacele de transport, alte bunuri amortizabile, care se importă în vederea efectuării de investiții în zonă;

— taxei pe valoarea adăugată pentru mașinile, utilajele, instalațiile, echipamentele, mijloacele de transport, alte bunuri amortizabile, produse în țară în vederea efectuării și derulării de investiții în zonă;

b) scutirea de la plata taxelor vamale pentru materiile prime și componentele importate, necesare în vederea realizării producției proprii în zonă;

c) scutirea de la plata impozitului pe profit pe durata de existență a zonei defavorizate;

d) scutirea de la plata taxelor percepute pentru modificarea destinației sau pentru scoaterea din circuitul agricol a unor terenuri destinate realizării investiției;

e) acordarea din Fondul special de dezvoltare aflat la dispoziția Guvernului, constituit potrivit Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 59/1997 privind destinația sumelor încasate de Fondul Proprietății de Stat în cadrul procesului de privatizare a societăților comerciale la care statul este acționar, sau din alte surse aflate la dispoziția Guvernului, alocate anual, a unor sume pentru finanțarea unor programe speciale, aprobate prin hotărâre a Guvernului.

*ANEXA Nr. 3*

**DOMENIILE DE INTERES  
pentru realizarea de investiții în zona defavorizată Hârșova**

(conform Clasificării activităților din economia națională — CAEN,  
aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 656/1997)

Secțiunea	Denumirea
A	Agricultură
B	Silvicultură, exploatarea forestieră și economia vânatului
C	Piscicultura și pescuitul
D	Industria extractivă
E	Industria prelucrătoare
	<u>Excepții:</u>
	— Clasa 1591 Fabricarea băuturilor alcoolice distilate
	— Clasa 1592 Fabricarea alcoolului etilic de fermentație
F	Energia electrică și termică, gaze și apă
G	Construcții
H	Comerț cu ridicata și cu amănuntul, repararea și întreținerea autovehiculelor și motocicletelor și a bunurilor personale și casnice
	<u>Excepții:</u>
	— Comercializarea produselor care nu sunt realizate prin activitățile desfășurate în zona defavorizată
I	Hoteluri și restaurante
	<u>Excepții:</u>
	— Grupa 553 Restaurante
	— Grupa 554 Cafenele și baruri
	— Grupa 555 Cantine și alte unități de preparare a hranei
J	Transport și depozitare
	<u>Excepții:</u>
	— Grupa 633 Activități ale agenților de turism
	— Grupa 634 Activități ale altor agenții de transport
	— Activitățile care se desfășoară în afara zonei defavorizate

Secțiunea	Denumirea
M	Tranzacții imobiliare, închirieri și activități de servicii prestate în principal întreprinderilor
	<u>Excepții:</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Grupa 703 Activități imobiliare, pe bază de tarife sau contracte</li> <li>— Diviziunea 71 Închirierea mașinilor și echipamentelor fără operator și a bunurilor personale și gospodărești</li> <li>— Grupa 741 Activități juridice, contabilitate și revizie contabilă, consultații referitoare la impunere; activități de studii de piață și de sondaj; consultații pentru afaceri și management</li> </ul>
P	Sănătate și asistență socială
R	Alte activități de servicii colective, sociale și personale
	<u>Excepții:</u>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Diviziunea 91 Activități asociative diverse</li> <li>— Diviziunea 92 Activități recreative, culturale și sportive</li> <li>— Diviziunea 93 Alte activități de servicii</li> </ul>

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

#### privind aprobarea Programului UNCTAD/EMPRETEC — România pentru sprijinirea dezvoltării întreprinderilor mici și mijlocii

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 19 din Legea nr. 133/1999 privind stimularea întreprinzătorilor privați pentru înființarea și dezvoltarea întreprinderilor mici și mijlocii, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Programul UNCTAD/EMPRETEC — România pentru sprijinirea dezvoltării întreprinderilor mici și mijlocii și se înființează, pe lângă Ministerul pentru Întreprinderile Mici și Mijlocii și Cooperatie, Centrul Empretec România, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Pentru implementarea programului prevăzut la art. 1 Ministerul pentru Întreprinderile Mici și Mijlocii și

Cooperatie alocă, în primul an de desfășurare a proiectului, echivalentul în lei al sumei de 100.000 dolari S.U.A. din bugetul ministerului pe anul 2001 de la capitolul „Transferuri”, alineatul 40.55 „Contribuții la programe realizate cu finanțare internațională”, și participă cu o contribuție în natură reprezentând echivalentul în lei al sumei de 100.000 dolari S.U.A., prin punerea la dispoziție programului de birouri, săli de conferință și alte servicii.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul pentru întreprinderile mici și mijlocii și cooperatie,  
**Silvia Ciornei**

p. Ministrul afacerilor externe,  
**Cristian Diaconescu**,  
secretar de stat

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

**PROGRAMUL UNCTAD/EMPRETEC – ROMÂNIA**  
**pentru sprijinirea dezvoltării întreprinderilor mici și mijlocii**

EMPRETEC este un program integrat de pregătire, care oferă întreprinzătorilor instruire și asistență tehnică, precum și un cadru instituțional pentru dezvoltarea capacităților antreprenoriale și creșterea competitivității pe piața locală și internațională a întreprinderilor mici și mijlocii.

Implementarea Programului EMPRETEC în România se realizează de către Conferința Națiunilor Unite pentru Cooperare și Comerț (UNCTAD) Geneva, în baza Acordului dintre Guvernul României și Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 113/1991.

### 1. Obiectivele programului

Obiectivele programului sunt: susținerea dezvoltării întreprinderilor mici și mijlocii, crearea de noi locuri de muncă, creșterea numărului de întreprinderi mici și mijlocii capabile să facă față competiției și forțelor concurențiale în condițiile liberalizării piețelor și ale integrării României în Uniunea Europeană.

Se urmăresc, de asemenea: mobilizarea resurselor antreprenoriale românești și întărirea dinamismului antreprenorial al întreprinderilor mici și mijlocii din România, facilitarea accesului la finanțări pentru beneficiarii programului, dezvoltarea capacității întreprinderilor mici și mijlocii de a elabora și implementa strategii de afaceri competitive, sprijinirea întreprinderilor mici și mijlocii pentru extinderea piețelor de desfacere și creșterea exporturilor, dezvoltarea contactelor și rețelelor de afaceri în afara României și inițierea de cooperări transfrontaliere.

### 2. Descrierea programului

Programul identifică potențialii întreprinzători de succes, le oferă instruire în scopul dezvoltării capacității antreprenoriale și a aptitudinilor manageriale, îi asistă în pregătirea planurilor de afaceri și în accesarea unor surse de finanțare, îi sprijină în realizarea de colaborări reciproc avantajoase cu societăți comerciale mari și companii străine și creează sisteme de susținere pe termen lung care să faciliteze creșterea și internaționalizarea afacerilor dezvoltate de acești întreprinzători.

Pentru implementarea programului se înființează Centrul Empretec România pe lângă Ministerul pentru Întreprinderile Mici și Mijlocii și Cooperatie, denumit în continuare *MIMMC*. Personalul Centrului Empretec România va fi constituit dintr-un director de program, un consilier în afaceri și o secretară, numiți de comun acord de către *MIMMC* și UNCTAD. Se va crea un consiliu consultativ al programului, format din reprezentanți ai *MIMMC*, alți reprezentanți ai administrației publice, reprezentanți ai instituțiilor financiare, ai asociațiilor și organizațiilor neguvernamentale reprezentative pentru sectorul întreprinderilor mici și mijlocii și ai mediului universitar, care va supraveghea implementarea programului și asigurarea surselor de finanțare necesare

funcționării Centrului Empretec România la sfârșitul fazei-pilot.

Programul va fi executat de către UNCTAD sub coordonarea *MIMMC*.

UNCTAD va asigura: implementarea programului, transferul de expertiză, instruirea și certificarea formatorilor locali și a celor care conduc interviurile, instruirea personalului Centrului Empretec România, coordonarea acțiunilor care vor avea loc în cadrul programului, identificarea și mobilizarea surselor suplimentare de finanțare a programului la sfârșitul fazei-pilot. UNCTAD va sprijini Centrul Empretec România în crearea de legături de colaborare cu centre Empretec din toată lumea.

Programul este prevăzut să se desfășoare pe o perioadă nedeterminată, primul an de funcționare reprezentând faza-pilot.

### 3. Beneficiarii programului

Principalii beneficiari ai programului vor fi potențialii întreprinzători de succes (inclusiv femei, absolvenți ai învățământului superior, funcționari publici), precum și întreprinderi mici și mijlocii din sectoare prioritare de producție și servicii.

Beneficiari indirecti vor fi formatorii locali și ofițerii de credit din bănci.

### 4. Bugetul alocat programului

Bugetul programului pentru faza-pilot este de 306.000 dolari S.U.A., constituit din:

— contribuția *MIMMC*: 200.000 dolari S.U.A., din care 100.000 dolari S.U.A. în numerar și 100.000 dolari S.U.A. contribuție în natură;

— contribuția donatorilor bilaterali, mobilizată prin intermediul UNCTAD: 100.000 dolari S.U.A. — contribuție în numerar;

— venituri din taxe de participare la seminarii: 6.000 dolari S.U.A.

Contribuția în natură a *MIMMC* constă în asigurarea personalului Centrului Empretec România, asigurarea sediului acestuia cu dotarea de bază (mobilier, computere, telefon, fax, copiator), a liniilor de comunicații (telefon, Internet, fax), asigurarea accesului la o sală de întâlniri și a serviciilor de întreținere (curățenie, pază).

Contribuția financiară a MIMMC și a donatorilor bilaterali va fi administrată de către UNCTAD prin intermediul unui „trust fund“, iar veniturile din taxele de participare la seminarii vor fi administrate direct de către Centrul Empretec România.

Alocarea bugetului pe activități (faza-pilot)

Activități	MIMMC (dolari S.U.A.)	Donatori bilaterali (dolari S.U.A.)	Venituri din taxele de participare (dolari S.U.A.)	Subtotal (dolari S.U.A.)
Seminarii de instruire antreprenorială	87.000	47.000		134.000
Servicii postinstruire pentru pregătirea planului de afaceri		40.000		40.000
Manuale și materiale pentru seminarii			6.000	6.000
Sediu, suport logistic, dotări, salarii	100.000			
Cheltuieli administrative UNCTAD	13.000	13.000		26.000
<b>TOTAL:</b>	<b>200.000</b>	<b>100.000</b>	<b>6.000</b>	<b>306.000</b>

La sfârșitul fazei-pilot se prevede ca programul să continue să se consolideze și să se extindă în teritoriu cu susținerea UNCTAD, a Guvernului României și prin finanțări atrase de la donatori.

##### 5. Raportarea și evaluarea programului

Directorul programului va pregăti și va prezenta conducerii MIMMC și UNCTAD rapoarte lunare de activitate, precum și un raport anual privind performanțele programului.

##### 6. Rezultatele programului și indicatori de performanță

În cadrul fazei-pilot UNCTAD va asigura: a) crearea unui cadru instituțional pentru implementarea programului; b) dezvoltarea de resurse și capacități locale pentru derularea programului; c) instruirea întreprinzătorilor selectați; d) integrarea programului în cadrul rețelei regionale și internaționale Empretec.

În mod specific:

a) Crearea unui cadru instituțional pentru implementarea programului va consta în: înființarea Centrului Empretec România, crearea Consiliului consultativ al programului, recrutarea și instruirea personalului, constituirea Asociației de întreprinzători Empretec, dezvoltarea unei rețele de furnizori de servicii și crearea unor mecanisme de sprijinire a dialogului dintre sectorul public și cel privat.

b) Dezvoltarea de resurse și capacități locale pentru derularea programului va consta în: traducerea în limba română și adaptarea la specificul național a materialelor și instrumentelor de instruire, identificarea și instruirea a 4 formatori români, transferul metodologiei de selecție și intervievare către Centrul Empretec România, instruirea personalului local în ceea ce privește mecanismele de sprijinire a afacerilor, identificarea și instalarea modulelor care vor urma, dezvoltarea de mecanisme pentru accesul la

finanțare pentru beneficiarii programului și negocierea de protocoale de colaborare cu alte instituții locale.

c) Pregătirea întreprinzătorilor selectați se va realiza prin: organizarea de seminarii de instruire în domeniul antreprenoriatului, analiza și pregătirea planurilor de afaceri pentru piața internă și externă, furnizarea de servicii de consultanță după absolvirea seminariilor, asistarea întreprinzătorilor în procesul de negociere pentru obținerea de finanțare, facilitarea de parteneriate de afaceri cu parteneri interni și externi.

d) Integrarea Centrului EMPRETEC România în rețeaua regională și internațională a programelor Empretec se va realiza prin: participarea personalului la întâlnirile anuale ale directorilor și formatorilor Empretec, includerea întreprinzătorilor români în baza internațională de date Empretec, organizarea de activități regionale de parteneriat în afaceri.

Este prevăzut ca Programul EMPRETEC România să asigure, pe durata primei faze, instruirea a peste 120 de întreprinzători și manageri ai întreprinderilor mici și mijlocii, instruirea și certificarea a 4 formatori naționali/regionali, asigurarea de asistență pentru întocmirea planului de afaceri pentru promovarea exporturilor pentru minimum 90 de întreprinderi mici și mijlocii, acordarea de asistență pentru accesarea unei surse de finanțare pentru circa 60 de întreprinzători.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind alocarea unor sume din Fondul de rezervă bugetară  
la dispoziția Guvernului, prevăzut în bugetul de stat  
pe anul 2001, pentru subvenționarea energiei termice  
livrate populației**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României, ale art. 20 din Legea nr. 72/1996 privind finanțele publice, cu modificările ulterioare, și ale art. 22 lit. a) din Legea bugetului de stat pe anul 2001 nr. 216/2001,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă suplimentarea sumelor defalcate din impozitul pe venit pentru subvenționarea energiei termice livrate populației pe anul 2001, în sumă de 22.000.000 mii lei, pentru județele și localitățile prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului, prevăzut în bugetul de stat pe anul 2001.

Art. 2. — Ministerul Finanțelor Publice este autorizat să introducă modificările ce decurg din aplicarea prezentei hotărâri în volumul și în structura bugetului de stat pe anul 2001.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul administrației publice,  
**Octav Cozmâncă**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 13 decembrie 2001.  
Nr. 1.248.

ANEXĂ

## S U M E

**defalcate din impozitul pe venit pentru subvenționarea energiei termice  
livrate populației pe anul 2001**

Județul	Localitatea	Suma — mii lei —
Alba	Alba Iulia	1.000.000
	Aiud	880.000
	Câmpeni	68.000
	Cugir	262.000
	Sebeș	190.000
Bistrița-Năsăud	Beclean	200.000
Brăila	Brăila	6.600.000
Gorj	Motru	1.000.000
Iași	Iași	4.000.000
	Pașcani	1.000.000
	Hârlău	1.000.000
	Tomești	300.000
Mureș	Târgu Mureș	2.000.000
Suceava	Suceava	2.000.000
	Vatra Dornei	900.000
Vrancea	Panciu	600.000
<b>TOTAL:</b>		<b>22.000.000</b>

**P R E Ț U R I L E**  
**publicațiilor legislative pentru anul 2002**  
**— pe suport tradițional —**

Nr. crt.	Denumirea publicației	Nr. anual de apariții	Valoarea abonamentului anual — lei —	Valoarea abonamentului trimestrial — lei —			
				Trim. I	Trim. II	Trim. III	Trim. IV
1.	Monitorul Oficial, Partea I, în limba română	700	5.938.400	1.484.600	1.633.060	1.796.366	1.976.003
2.	Monitorul Oficial, Partea I în limba română, numere bis	50	1.114.880	—	—	—	—
3.	Monitorul Oficial, Partea I, în limba maghiară	250	4.950.400	1.237.600	1.237.600	1.237.600	1.237.600
4.	Monitorul Oficial, Partea a II-a	300	7.804.160	1.951.040	1.951.040	1.951.040	1.951.040
5.	Monitorul Oficial, Partea a III-a	750	1.584.128	396.032	396.032	396.032	396.032
6.	Monitorul Oficial, Partea a IV-a	2.100	6.691.360	1.672.840	1.672.840	1.672.840	1.672.840
7.	Monitorul Oficial, Partea a VI-a	250	6.162.000	1.540.500	1.540.500	1.540.500	1.540.500
8.	Colecția Legislația României	4	1.557.400	389.350	428.285	471.114	518.225
9.	Colecția de hotărâri ale Guvernului și alte acte normative	12	2.595.840	648.960	713.856	785.242	863.766
10.	Repertoriul actelor normative	1	390.000	—	—	—	—
11.	Decizii ale Curții Constituționale	1	292.500	—	—	—	—
12.	Ediții trilingve	12	1.560.000	—	—	—	—
13.	Ediții tematice*)		—	—	—	—	—

\*) Preț individual pe apariție ce se va comunica difuzorului cu 30 de zile înainte de tipărire.

**Publicațiile Regiei Autonome „Monitorul Oficial“ menționate la punctele 1–7 sunt purtătoare de T.V.A. în cotă de 19%, iar cele menționate la punctele 8–13 sunt scutite de T.V.A.**

**Pentru siguranța clienților, abonamentele la publicațiile Regiei Autonome „Monitorul Oficial“ se pot efectua prin următorii difuzori:**

- ◆ COMPANIA NAȚIONALĂ „POȘTA ROMÂNĂ“ — S.A. — prin oficiile sale poștale
- ◆ RODIPET — S.A. — prin toate filialele
- ◆ INTERPRESS SPORT — S.R.L. — București, str. Hristo Botev nr. 6  
(telefon/fax: 313.85.07; 313.85.08; 313.85.09)
- ◆ PRESS EXPRES — S.R.L. — Otopeni, str. Flori de Câmp nr. 9  
(telefon/fax: 772.66.87; 095.133.712)
- ◆ M.T. PRESS IMPEX — S.R.L. — București, bd. Basarabia nr. 256  
(telefon/fax: 255.48.15; 255.48.16)
- ◆ G & F PRESS DISTRIBUTION — S.R.L. — București, Șos. Alexandriei nr. 76, bl. PC 8, sc. 1, et. 5, ap. 22  
(telefon/fax: 420.99.71)
- ◆ ZIRKON MEDIA — S.R.L. — București, bd. Nicolae Grigorescu nr. 29A, bl. N22, ap. 38  
(telefon/fax: 340.31.09)
- ◆ CURIER PRESS — S.R.L. — Brașov, str. Traian Grozăvescu nr. 7  
(telefon/fax: 068/47.05.96)
- ◆ MIMPEX — S.R.L. — Hunedoara, str. Ion Creangă nr. 2, bl. 2, ap. 1  
(telefon/fax: 054/71.92.43)
- ◆ CALLIOPE — S.R.L. — Ploiești, str. Candiano Popescu nr. 36  
(telefon/fax: 044/11.40.52, 044/11.48.01)

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea“ București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro